



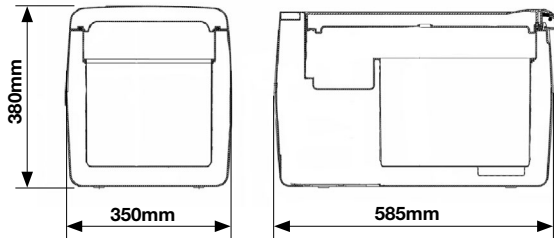
INDEL B S.p.A.
Via Sarsinate, 27
47866 S. Agata Feltria (RN) ITALY
Tel.: +39 0541 848 711 - Fax: +39 0541 848 741
www.indelb.com
info@indelb.com

TB31 - TB41

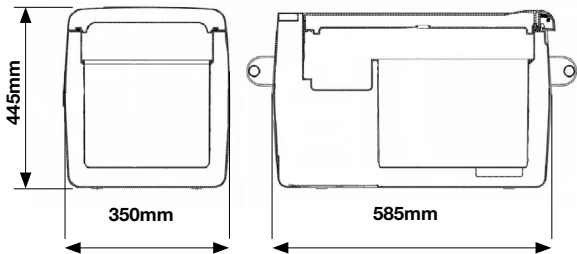
**ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCTIONS FOR USE
INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUCTIONS D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUÇÕES**

Leggere attentamente queste istruzioni e la sezione di sicurezza prima di usare il frigorifero.

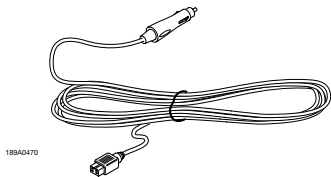
TB31



TB41



CAVO DI COLLEGAMENTO IN DC



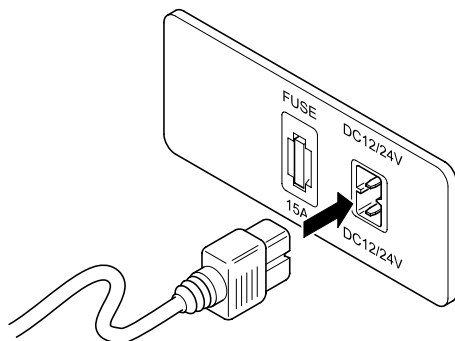
MODELLO	DATI TECNICI				
	Dimensioni HxLxP (mm)	Peso netto	Classe di prodotto	Alimentazione	Gas refrigerante
TB31	380 x 585 x 350	12 Kg	30 L	DC 12/24V DC	R134a
TB41	445 x 585 x 350	13 Kg	40 L	DC 12/24V DC	R134a

Questa apparecchiatura contiene gas fluorurato ad effetto serra R134a all'interno di un sistema sigillato ermeticamente il cui funzionamento dipende dalla presenza di tale gas.

INSTALLAZIONE

- Porre il frigorifero su una superficie asciutta, protetta e lontana da spigoli. Non usare il frigorifero in zone scoperte, all'aperto o esposto ad agenti atmosferici.
- Il frigorifero necessita di una buona ventilazione. Lasciare uno spazio di almeno 15 cm su tutti i lati.
- Evitare di porre il frigorifero vicino a una fonte di calore quale ad esempio un fornello, un radiatore o sotto la luce diretta del sole.
- Se l'apparecchio viene lasciato per periodi prolungati sotto il sole in auto o in altri mezzi mobili, si consiglia di proteggerlo per evitare che la plastica del coperchio si danneggi o deformi.
- Per un'installazione fissa all'interno del veicolo e per evitare danneggiamenti dell'apparecchio durante il trasporto si consiglia di ancorare il frigorifero tramite le staffe metalliche poste sui lati.
- Evitare l'introduzione di ghiaccio o liquidi non protetti da contenitori chiusi.
- Evitare l'introduzione di prodotti caldi.
- Evitare l'utilizzo del frigorifero sotto la pioggia, o in presenza di acqua.

ALLACCIAMENTO DEL FRIGORIFERO IN UN VEICOLO



- Collegare il cavo di alimentazione ad una fonte di energia in DC.
- Verificare che la polarità sia corretta.
- La linea di alimentazione è protetta con un fusibile da 15 A posto sul bauletto.
- Se collegato a un accendisigari esistente, controllare attentamente che la potenza sia sufficiente.
- Nel caso che non si utilizzi il cavo di alimentazione in dotazione, seguire le seguenti informazioni, riportate in tabella, relative alla sezione dei cavi:

SEZIONE CAVI	LUNGH. MAX. CAVI METRI	
	12V	24V
2,5 (AWG 13)	2,5 (8 FT)	5 (16FT)
4 (AWG 11)	4 (13 FT)	8 (26 FT)
6 (AWG 9)	6 (20 FT)	12 (40 FT)

IMPIANTO ELETTRICO

Centralina del compressore

Funzioni e caratteristiche

È un'apparecchiatura elettronica che ha la funzione di pilotare il motore del compressore e di effettuare tutti i controlli e le protezioni elettriche del sistema.

Le sue caratteristiche principali sono:

Protezione della batteria con lo spegnimento automatico del compressore quando la tensione di alimentazione è arrivata alla soglia minima.

Il compressore ripartirà automaticamente quando la tensione risale ai valori normali.

N.B.: Tali valori si intendono misurati all'ingresso della centralina e/o sulla presa DC.

LIVELLO DI PROTEZIONE DELLA BATTERIA

È possibile impostare tre differenti livelli di soglia di protezione della batteria:

Protezione batteria	Visualizzazione Display	12V	24V
MIN.	1 Barra — — —	9.6	21.3
MED.	2 Barre == == ==	10.1	22.3
MAX.	3 Barre === === ===	11.1	24.3

Per entrare all'interno del menù, accendere il frigorifero premendo il pulsante **ON/OFF**.

Premere contemporaneamente i tasti **SET** + **ON/OFF** per alcuni secondi, per accedere all'impostazione del livello di protezione della batteria. Il parametro attualmente in memoria inizia a lampeggiare sul display.

Premere più volte il tasto **SET** per scorrere in successione le tre differenti impostazioni:

1 Barra — — —

2 Barre == == ==

3 Barre === === ===

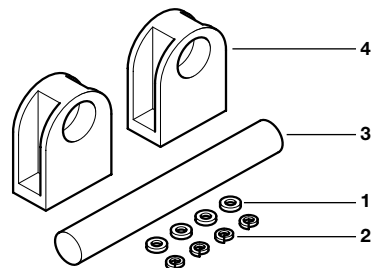
Senza premere alcun tasto di conferma, il display esce automaticamente dalla programmazione e l'impostazione scelta viene memorizzata.

INSTALLAZIONE MANIGLIA (OPTIONAL)

KIT MANIGLIA

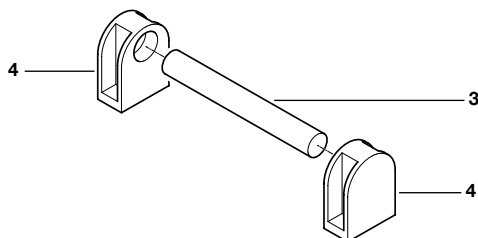
Il kit installazione maniglia è composto da:

- 1 - rosetta n°4 pz
- 2 - rosetta elastica spaccata n°4 pz
- 3 - componente tubolare tondo n°1 pz
- 4 - supporto n°2 pz



MONTAGGIO KIT

montare i supporti (4) sul componente circolare (3).



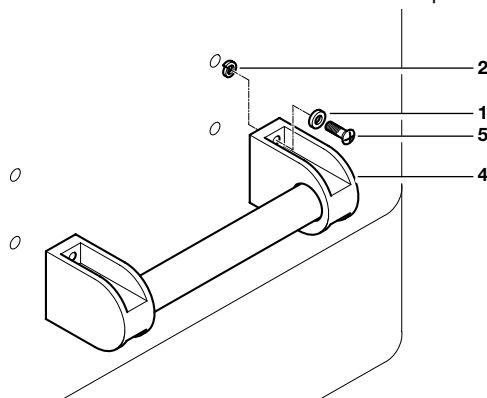
INSTALLAZIONE MANIGLIA

Svitare le viti (5) dal bauletto.

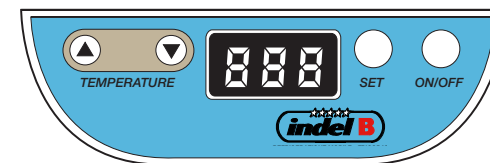
Inserire la rosetta (1) sull'estremità della maniglia (4).

Inserire la vite (5) sulla maniglia (4) e alla sua estremità inserire la rosetta elastica spaccata (2).

Avvitare le viti (5) al bauletto.



USO DEL PANNELLO DI CONTROLLO



189A1142

- Collegare l'alimentazione in DC. Tenere premuto il pulsante **ON/OFF** per avviare il frigorifero. Il LED del pannello di controllo si accende e viene visualizzata la temperatura interna.
- Premere il pulsante ▲ e ▼ per regolare la temperatura. Premere il pulsante ▲ per aumentare la temperatura e il pulsante ▼ per diminuirla. La pressione contemporanea di entrambi i pulsanti commuta la visualizzazione da °C a °F e viceversa.

VALORE DI OFF-SET

È il dato che serve per allineare la temperatura visualizzata sul display, con la temperatura reale interna del vano refrigerato. La regolazione per ogni Off-set può variare entro un intervallo che va da -10 / +10. Dopo alcune ore di funzionamento del sistema refrigerante, inserire un termometro digitale (non fornito) all'interno del vano nella posizione in cui si vuole avere una temperatura più precisa, e controllare che la temperatura indicata sul display coincida con la temperatura letta sul termometro digitale. In caso in cui la temperatura non coincida, è necessario intervenire sugli Off-set inerenti alla temperatura **T** che si vuole raggiungere all'interno del vano, affinché la temperatura letta sul display coincida con la temperatura indicata dal termometro digitale.

La seguente tabella riporta il settaggio di Off-set del Costruttore per ogni intervallo di temperatura, e l'intervallo di regolazione per variare i suddetti settaggi.

OFF-SET	Intervallo Temperature	Settaggio di fabbrica	Intervallo di regolazione
F1	$T \geq -6^{\circ}\text{C}$	-3°C	+10°C ÷ -10°C
F2	$-12^{\circ}\text{C} \leq T \leq -6^{\circ}\text{C}$	-5°C	+10°C ÷ -10°C
F3	$T \leq -13^{\circ}\text{C}$	-7°C	+10°C ÷ -10°C

A frigorifero spento premere contemporaneamente i tasti **SET** + ▲ + ▼ per per alcuni secondi, per accedere alla regolazione del valore di OFF-SET.

Premere più volte il tasto **SET** per scorrere in successione le tre funzioni (**F1-F2-F3**), una volta scelta la funzione che si desidera modificare, premere i tasti ▲ e ▼ per variare il settaggio di fabbrica, rimanendo comunque all'interno dell'intervallo di +10°C ÷ -10°C. Senza premere alcun tasto di conferma, il display esce automaticamente dalla programmazione e l'impostazione scelta viene memorizzata.

RIEMPIMENTO

Evitare l'introduzione nel frigo di cibi caldi. Posizionare i prodotti in modo da evitare sbalzo o rottura durante il movimento del veicolo.

Assicurarsi che il coperchio sia sempre ben chiuso e ridurre al minimo il tempo di apertura.

SBRINAMENTO

Lo sbrinamento è necessario quando lo strato di brina supera lo spessore di 4 mm.

Tale operazione si esegue spegnendo il frigorifero.

Non togliere lo strato di brina e ghiaccio con utensili appuntiti o taglienti.

Aspettare fino al completo scongelamento e quindi riaccendere.

ITALIANO

MANUTENZIONE

! Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione sul frigorifero, staccare il cavo di alimentazione dalla relativa presa.

PULIZIA

- Pulire regolarmente l'interno e l'esterno del frigorifero utilizzando esclusivamente acqua tiepida e detergente neutro.
- Dopo il lavaggio risciacquare con acqua pulita e asciugare accuratamente con un panno morbido.
- Non utilizzare: prodotti specifici per vetri e specchi; detergenti liquidi; in polvere, o spray; solventi; alcool; ammoniaca o prodotti abrasivi.
- In caso di non utilizzo si consiglia di asciugare bene l'interno e di lasciare la porta semiaperta per aerare l'interno.

CONSIGLI UTILI

In caso di mancato o anomalo funzionamento prima di rivolgersi ad un nostro centro di assistenza tecnica assicurarsi che:

- a) non manchi tensione di alimentazione.
- b) la tensione sia corrispondente a quella indicata nella targhetta.
- c) i collegamenti e le polarità siano corrette.
- d) le griglie di aerazione non siano ostruite.
- e) il gruppo frigo non sia posto vicino ad una fonte di calore.
- f) il fusibile della linea di alimentazione non sia interrotto.

! Il cavo di alimentazione deve essere sostituito esclusivamente da personale tecnico qualificato e comunque da un servizio di assistenza autorizzato dal Costruttore.

Indel B declina ogni responsabilità qualora non vengano scrupolosamente rispettate tutte le disposizioni contenute nel presente manuale.

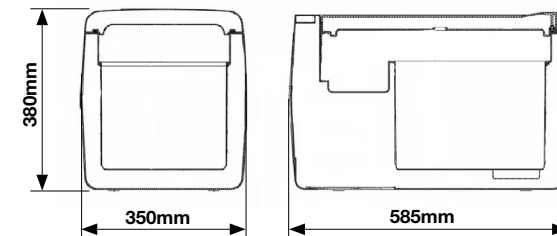
ERRORI

Codice errore	Tipo di errore
E1	Arresto per protezione batteria (La tensione di alimentazione si trova al di fuori del valore di stacco impostato).
E2	Arresto del ventilatore per sovracorrente (Il ventilatore assorbe dall'unità elettronica di controllo una corrente superiore a 1 A _{pp}).
E3	Errore nell'avviamento del motore (Il rotore è bloccato o la pressione differenziale nel sistema di refrigerazione è troppo alta (>5 bar)).
E4	Velocità del motore troppo bassa (Se il sistema di refrigerazione viene sottoposto ad un carico eccessivo, il motore non è in grado di mantenere la velocità minima di 1.850 rotazioni/min).
E5	Arresto termico dell'unità elettronica (Se il sistema di refrigerazione è stato sottoposto a carico eccessivo o se la temperatura ambiente è troppo elevata, l'unità di controllo si surriscalerà).
E6	Sonda di temperatura difettosa, oppure non connesso correttamente sulla centralina

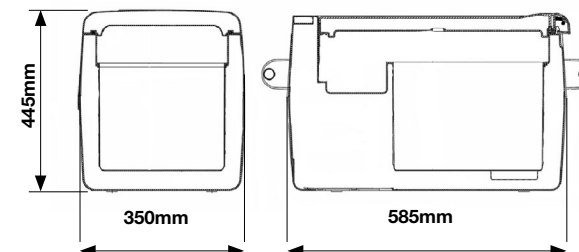
ENGLISH

Please read these instructions and the Safety section carefully before using your refrigerator.

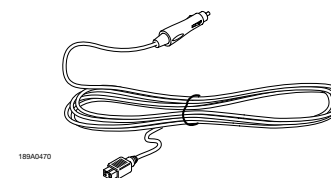
TB31



TB41



DC CONNECTION CABLE



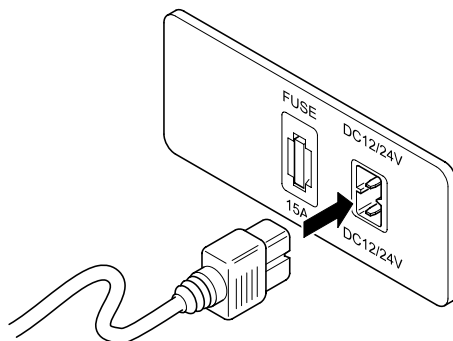
MODEL	TECHNICAL FEATURES				
	Dimensions HxLxP (mm)	Net weight	Product class	Voltage	Cooling gas
TB31	380 x 585 x 350	12 Kg	30 L	DC 12/24V DC	R134a
TB41	445 x 585 x 350	13 Kg	40 L	DC 12/24V DC	R134a

This appliance contains fluorinated greenhouse gas R134a within an hermetically sealed system and its operations depends on the presence of this gas.

INSTALLATION

- Place the refrigerator on a dry, sheltered, flat surface and away from any edges. The refrigerator must not be used unsheltered, in the open air or exposed to splashing or rain.
- Your refrigerator requires good ventilation, especially around the back of the refrigerator, allow a gap of at least 15 cm around the sides, back and top. Never use your refrigerator in the boot of a car or against.
- Do not install the refrigerator near heat sources, sunlight.
- Should you need to leave the device under the sun for long periods, eg. in a car or in other vehicles, make sure you protect it, to prevent the cover plastic materials from getting damaged or warped.
- To fix it inside the car and to avoid damages during transport, we suggest to secure the fridge trough metal brackets placed on the sides.
- Avoid introducing liquids or ice not inserted in containers.
- Do not put hot food items into the refrigerator.
- Avoid using the refrigerator under the rain or in presence of water.

USING THE REFRIGERATOR IN A VEHICLE



- Connect the feeding cable to a direct current 12 or 24 V DC power source.
- Make sure the polarity is right.
- The supply line is protected by a 15 A fuse located on the box.
- If connected to an existing cigarette plug, carefully check up that power supply is sufficient.
- If the supplied power cable is not used, see the table containing the information related to the cable section:

CABLE AREA	MAX CABLE LENGHT METRES (ft)	
	12V	24V
2,5 (AWG 13)	2,5 (8 FT)	5 (16FT)
4 (AWG 11)	4 (13 FT)	8 (26 FT)
6 (AWG 9)	6 (20 FT)	12 (40 FT)

ELECTRONIC CONTROL

Compressor station

Functions and features.

This is an electronic device which has the function of piloting the motor of the compressor and carrying out all the controls and electrical protection of the system.

Its main features are as follows:

a) Protection of the battery through automatic turning off of the compressor when the feeding voltage reaches the minimum threshold.

The compressor will start up again automatically when the voltage goes back to normal values.

Note: these values have been measured at control unit input and/or on the DC socket.

BATTERY PROTECTION LEVEL

It is possible to set three different battery protection threshold levels:

Battery protection	Display	12V	24V
MIN.	1 Bar _ _ _	9.6	21.3
MED.	2 Bars = = =	10.1	22.3
MAX.	3 Bars ≡ ≡ ≡	11.1	24.3

To enter the menu, switch the refrigerator on by pressing the **ON/OFF** button.

Press and hold the **SET** + **ON/OFF** buttons at the same time for several seconds to access the battery protection level setting. The current setting will start to flash on the display.

Press the **SET** button a number of times to scroll through the three different settings:

1 Bar _ _ _

2 Bars = = =

3 Bars ≡ ≡ ≡

Without having to press any other button to confirm, the display will automatically save the setting and exit programming mode.

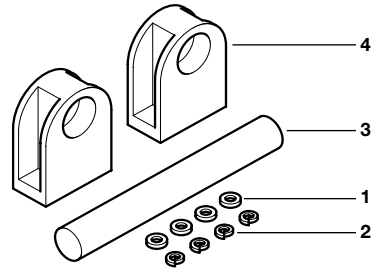
ENGLISH

HANDLE INSTALLATION (OPTIONAL)

HANDLE KIT

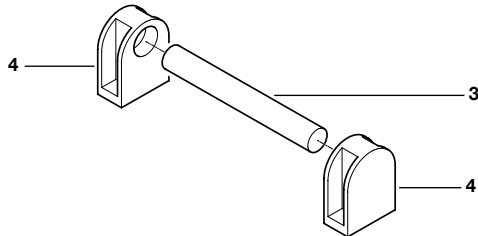
The handle installation kit consists of:

- 1 - washer No. 4 pcs
- 2 - split spring washer No. 4 pcs
- 3 - round tubular component No. 1 pc
- 4 - stand No. 2 pcs



KIT MOUNTING

mount the stands (4) on the circular component (3).



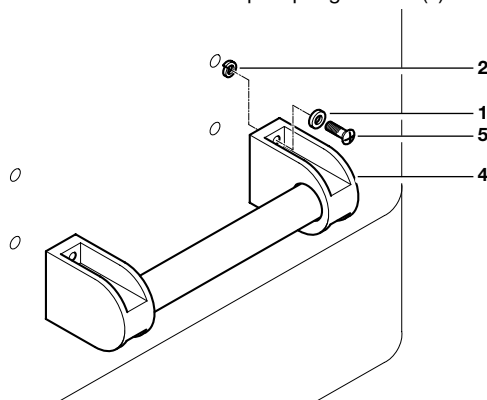
HANDLE INSTALLATION

Remove the screws (5) from the trunk.

Fit washer (1) to the end of the handle (4).

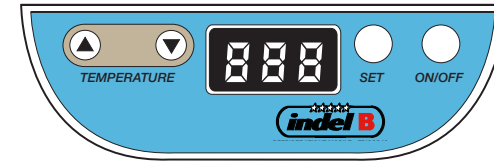
Insert the screw (5) on the handle (4) and at its end insert the split spring washer (2).

Tighten the screws (5) to the trunk.



ENGLISH

CONTROL PANEL USE CONTROLO



189A1142

- Connect the DC power supply. Press and hold the button **ON/OFF** to start the refrigerator. The LED display on the control panel would be lighted and the interior temperature would be displayed.
- Press the button **▲** and **▼** to adjust the temperature. Press the button **▲** to increase while the button **▼** to decrease the temperature. When press the above two buttons at the same time, it would switch the display between °C and °F.

OFF-SET VALUE

This is the information needed to align the temperature shown on the display with the actual temperature inside the refrigerated compartment. Each off-set can be adjusted within a range of from -10 to +10.

After running the refrigeration system for a few hours, place a digital thermometer (not supplied) inside the compartment, in a location where a more accurate temperature is required, and check that the temperature shown on the display coincides with the temperature shown on the digital thermometer. If the temperature is not the same, the off-sets must be adjusted in relation to the temperature **T** you want the inside of the compartment to reach, so that the temperature reading on the display coincides with the temperature indicated by the thermometer.

The following table shows the factory off-set setting for each temperature range and the adjustment range for changing these settings.

OFF-SET	Temperature Range	Factory setting	Adjustment range
F1	$T \geq -6^{\circ}\text{C}$	-3°C	+10°C ÷ -10°C
F2	$-12^{\circ}\text{C} \leq T \leq -6^{\circ}\text{C}$	-5°C	+10°C ÷ -10°C
F3	$T \leq -13^{\circ}\text{C}$	-7°C	+10°C ÷ -10°C

With the refrigerator switched off, press and hold the **SET + ▲ + ▼** buttons at the same time for a few seconds to access the OFF-SET value adjustment.

Press the **SET** button a number of times to scroll through the three functions (**F1-F2-F3**). Once the function you want to change is selected, press the **▲** and **▼** buttons to vary the factory setting, while remaining within the +10°C to -10°C range. Without having to press any other button to confirm, the display will automatically save the setting and exit programming mode.

FILLING

Do not put hot food items into the refrigerator. Place the products in such a way as to avoid them hitting against each other or breaking because of the movement of the vehicle.

Make sure that the lid is always well closed and open it for as short a time as possible.

DEFROSTING

Defrosting is needed when the layer of frost is thicker than 4 mm.

To carry out this operation, turn off the refrigerator.

Do not use sharp or cutting tools to remove the layer of frost or ice.

Wait until complete unfreezing and then turn on again.

ENGLISH
MAINTENANCE

Before carrying out any maintenance operation on the refrigerator, take the power cable out of its socket.

CLEANING

- Regularly clean the inside and outside of the refrigerator using only warm water and a neutral detergent.
- Subsequent to washing, rinse with clean water and dry thoroughly using a soft cloth.
- Do not use the following: special glass and mirror cleaning products, liquid, powder, or spray detergents, alcohol, ammonia or abrasive products.
- If you are not using the refrigerator, we suggest cleaning it well inside and leaving the door ajar to ventilate the interior.

SUGGESTIONS

Should the device fail to work or work badly, before referring to our after-sales service, make sure that:

- a) the feeding voltage is not missing;
- b) the voltage is the same as the one shown on the plate;
- c) the connections and the polarities are right;
- d) the airing grids are not covered over;
- e) the refrigerator unit is not near any heat source;
- f) the fuse of the feeding line is not blown.

The power supply cable must be replaced only by qualified technical personnel and in any case by an after sales service authorised by the Manufacturer.

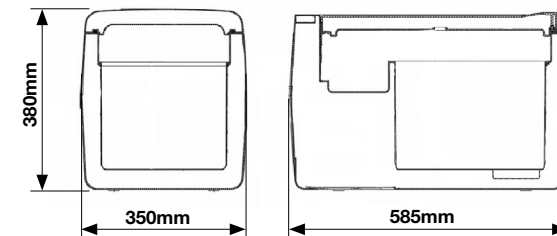
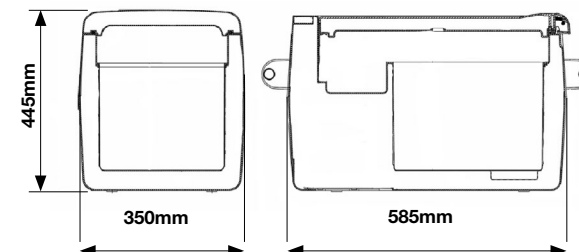
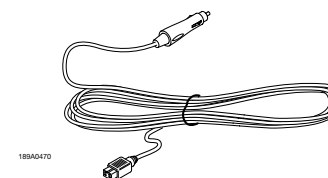
Indel B is not liable in any way if you do not comply strictly with all the provisions in this manual.

FAULTS

Error code	Error type
E1	Battery protection cut-out (The voltage is outside the cut-out setting).
E2	Fan over-current cut-out (The fan loads the electronic unit with more than 1A _{peak}).
E3	Motor start error (The rotor is blocked or the differential pressure in the refrigeration system is too high (>5 bar)).
E4	Minimum motor speed error (If the refrigeration system is too heavily loaded, the motor cannot maintain minimum speed 1,850 rpm).
E5	Thermal cut-out of electronic unit (If the refrigeration system has been too heavily loaded, or if the ambient temperature is high, the electronic unit will run too hot).
E6	Faulty temperature sensor, or not properly connected to the control unit

ESPAÑOL

Se ruega leer con atención estas instrucciones y la sección de Seguridad antes de usar la nevera.

TB31

TB41

CABLE DE CONEXIÓN CC


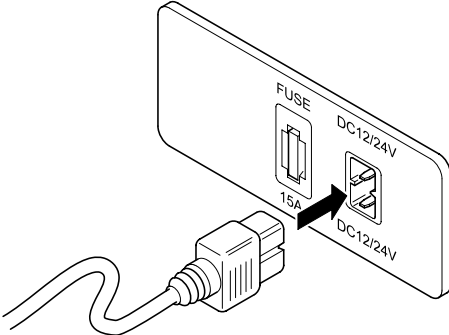
MODELO	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS				
	Dimensiones HxLxP (mm)	Peso neto	Clase de producto	Tensión	Gas refrigerante
TB31	380 x 585 x 350	12 Kg	30 L	DC 12/24V DC	R134a
TB41	445 x 585 x 350	13 Kg	40 L	DC 12/24V DC	R134a

Este equipo contiene gas fluorado de efecto invernadero R134a dentro de un sistema sellado herméticamente cuyo funcionamiento depende de la presencia de dicho gas.

ESPAÑOL INSTALACIÓN

- Coloque la nevera en una superficie seca, protegida y lejos de bordes. La nevera no debe usarse sin protección al aire libre o expuesta a salpicaduras o lluvia.
- La nevera requiere buena ventilación, especialmente en la parte posterior, deje un hueco de, al menos, 15 cm alrededor de los lados, parte posterior y superior. No utilice nunca la nevera en el maletero de un coche o frente a él.
- No instale la nevera cerca de fuentes de calor, bajo la luz solar.
- Si el aparato se deja durante períodos prolongados bajo el sol en el coche o en otros medios móviles, se recomienda protegerlo para evitar que el plástico de la tapa se dañe o se deforme.
- Para arreglarlo en el interior del coche y evitar daños durante el transporte, sugerimos asegurar la nevera con abrazaderas metálicas colocadas en los lados.
- Evite introducir líquidos o hielo fuera de los recipientes.
- No coloque alimentos calientes en la nevera.
- Evite el uso de la nevera en la lluvia, o en la presencia de agua.

USO DE LA NEVERA EN UN VEHÍCULO



- Conecte el cable de alimentación a una corriente directa a un generador de 12 ó 24 V CC.
- Asegúrese de que la polaridad es correcta.
- La línea de suministro está protegida por un fusible de 15 A situado en la caja.
- Si se conecta al encendedor de cigarrillos, compruebe con atención que la corriente es suficiente.
- Si el cable suministrado no se utiliza, véase el cuadro que contiene la información relativa a la sección del cable:

ÁREA DEL CABLE	LONGITUD MÁXIMA DEL CABLE- METROS (pies)	
	12V	24V
2,5 (AWG 13)	2,5 (8 FT)	5 (16FT)
4 (AWG 11)	4 (13 FT)	8 (26 FT)
6 (AWG 9)	6 (20 FT)	12 (40 FT)

ESPAÑOL

CONTROL ELECTRÓNICO

Puesto del compresor

Funciones y características.
Este es un dispositivo electrónico que tiene la función de controlar el motor del compresor y realizar todos los controles y protección eléctrica del sistema.
Sus principales características son las siguientes:
a) Protección de la batería a través del apagado automático del compresor cuando la tensión de la alimentación alcanza el umbral mínimo.
El compresor comenzará de nuevo automáticamente cuando la tensión vuelva a los valores normales.

Nota: estos valores se han medido en la entrada de la unidad de control y/o en la toma de CC.

NIVEL DE PROTECCIÓN DE LA BATERÍA

Es posible configurar tres diferentes niveles de umbral de protección de la batería:

Protección de la batería	Visualización Display	12V	24V
BAJO	1 Barra — — —	9.6	21.3
MEDIO	2 Barras == == ==	10.1	22.3
ALTO	3 Barras === === ===	11.1	24.3

Para entrar en el menú, encender el refrigerador pulsando el botón **ON/OFF**. Pulsar simultáneamente los botones **SET + ON/OFF** durante algunos segundos para acceder a la configuración del nivel de protección de la batería. El parámetro que está actualmente en la memoria comienza a parpadear en la pantalla.

Pulsar varias veces el botón **SET** para desplazarse entre las tres diferentes configuraciones:

1 Barra — — —

2 Barras == == ==

3 Barras === === ===

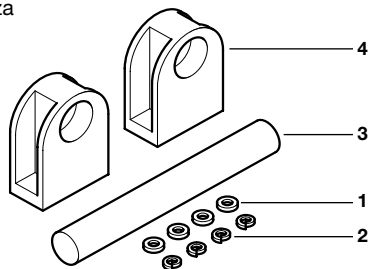
Sin pulsar ningún botón de confirmación, la pantalla sale automáticamente de la programación y se memoriza la configuración seleccionada.

INSTALACIÓN DEL TIRADOR (OPCIONAL)

KIT DEL TIRADOR

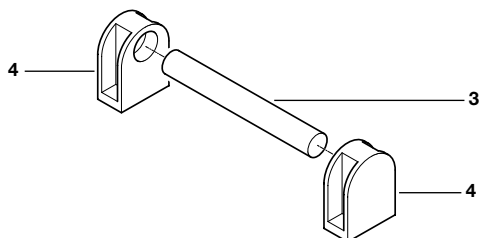
El kit de instalación del tirador está integrado por:

- 1 - arandelas, cantidad: 4 unidades
- 2 - arandelas de resorte partidas, cantidad: 4 unidades
- 3 - componente tubular redondo, cantidad: 1 pieza
- 4 - soporte, cantidad: 2 unidades



MONTAJE DEL KIT

monte los soportes (4) sobre el componente circular (3).



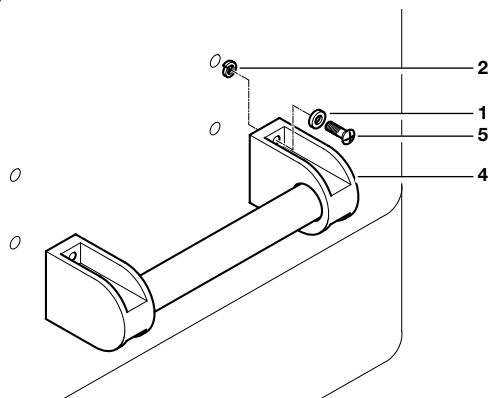
INSTALACIÓN DEL TIRADOR

Quite los tornillos (5) de la caja.

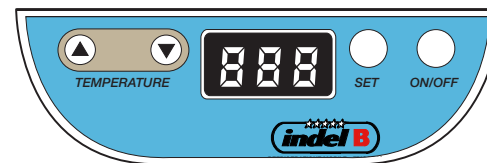
Instale la arandela (1) en el extremo del tirador (4).

Inserte el tornillo (5) en el tirador (4) y en su extremo inserte también la arandela de resorte partida (2).

Apriete los tornillos (5) a la caja.



USO DEL PANEL DE MANDOS



189A1142

- Conectar la alimentación en CC. Mantener pulsado el botón **ON/OFF** para encender el refrigerador. La pantalla LED del panel de control se iluminará y se mostrará la temperatura interior.
- Pulse el botón **▲** y **▼** para ajustar la temperatura. Pulse el botón **▲** para incrementar, mientras que el botón **▼** es para disminuir la temperatura. Cuando se pulsan los dos botones al mismo tiempo, cambiará la pantalla entre °C y °F.

VALOR DE OFFSET

Es el dato que sirve para alinear la temperatura mostrada en la pantalla con la temperatura real interna del compartimento refrigerado. La regulación para cada Off-set puede variar dentro de un intervalo que va desde -10 / +10.

Después de algunas horas de funcionamiento del sistema de refrigeración, inserte un termómetro digital (no suministrado) en el interior del compartimento, en la ubicación donde se desea tener una temperatura más precisa, y compruebe que la temperatura indicada en la pantalla coincida con la temperatura indicada en el termómetro digital. En caso de que la temperatura no coincida, es necesario intervenir en los Off-set relativos a la temperatura **T** que se desea alcanzar en el interior del compartimento, para que la temperatura indicada en la pantalla coincida con la temperatura indicada en el termómetro digital.

La siguiente tabla muestra la configuración de Off-set del fabricante para cada intervalo de temperatura, y el intervalo de ajuste para modificar dichas configuraciones.

OFF-SET	Intervalo de temperaturas	Configuración de fábrica	Intervalo de ajuste
F1	$T \geq -6^{\circ}\text{C}$	-3°C	+10°C ÷ -10°C
F2	$-12^{\circ}\text{C} \leq T \leq -6^{\circ}\text{C}$	-5°C	+10°C ÷ -10°C
F3	$T \leq -13^{\circ}\text{C}$	-7°C	+10°C ÷ -10°C

Con el refrigerador apagado, pulse simultáneamente los botones **SET** + **▲** + **▼** durante algunos segundos para acceder al ajuste del valor de OFF-SET.

Pulse varias veces el botón **SET** para desplazarse a través de las tres funciones (**F1-F2-F3**). Una vez elegida la función que se desea modificar, pulse los botones **▲** y **▼** para modificar la configuración de fábrica, permaneciendo dentro del intervalo de +10°C ÷ -10°C. Sin pulsar ningún botón de confirmación, la pantalla sale automáticamente de la programación y se memoriza la configuración seleccionada.

LLENADO

No introduzca alimentos calientes en la nevera. Coloque los productos de modo que evite que se golpeen entre ellos o se rompan como consecuencia del movimiento del vehículo.

Asegúrese de que la tapa está siempre bien cerrada y ábrala el menor tiempo posible.

DESCONGELACIÓN

La descongelación es necesaria cuando la capa de hielo es superior a 4 mm.

Para realizar esta operación, apague la nevera.

No utilice herramientas puntiagudas o cortantes para eliminar la capa de escarcha o de hielo.

Espere hasta que se descongele completamente y vuelva a encender de nuevo.

ESPAÑOL
MANTENIMIENTO

Antes de realizar ninguna operación de mantenimiento en la nevera, desenchufe el cable de la red.

LIMPIEZA

- Limpie regularmente el interior y el exterior del frigorífico utilizando solamente agua tibia y detergente neutro.
- Tras el lavado, enjuáguelo con agua limpia y séquelo perfectamente con un paño suave.
- No utilice: productos específicos para cristales y espejos; detergentes líquidos, en polvo, o en aerosol; disolventes; alcohol; amoníaco o productos abrasivos.
- Caso de que no se utilice el refrigerador, se aconseja secar bien el interior y dejar la puerta semiabierta para ventilar el interior.

SUGERENCIAS

En caso de que el aparato no funcionara o lo hiciera de manera irregular, antes de llevarlo al servicio posventa, asegúrese de que:

- hay suministro eléctrico;
- la tensión es la misma que la que se muestra en la placa;
- las conexiones y las polaridades son correctas;
- las rejillas de ventilación no están cubiertas;
- la unidad del refrigerador no está cerca de una fuente de calor;
- el fusible de la línea de alimentación no está fundido.

El cable de suministro únicamente lo puede reemplazar el personal técnico cualificado y en todo caso el servicio de posventa autorizado por el fabricante.

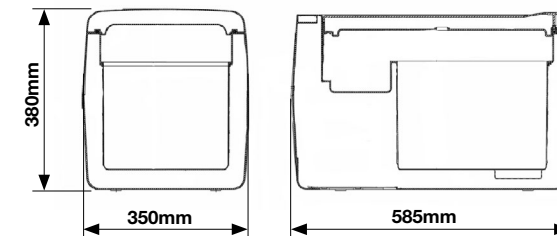
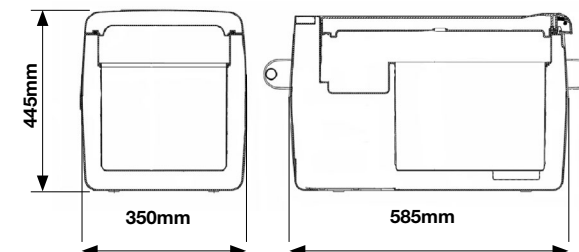
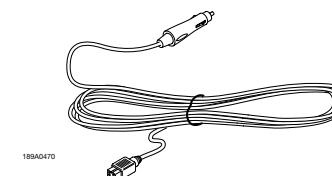
Indel B no se responsabiliza de ningún modo si no cumple estrictamente todas las disposiciones de este manual.

ERRORES

Número de destellos	Tipo de avería
E1	Disparo de protección de batería (El valor de la tensión de alimentación está fuera del rango de ajuste de disparo).
E2	Disparo por sobreintensidad del ventilador (El ventilador carga la unidad electrónica con más de 1A _{peak}).
E3	Fallo de arranque de motor (El rotor está bloqueado o la presión diferencial en el sistema de refrigeración es demasiado alta (>5 bar)).
E4	Velocidad de giro del motor demasiado baja (Si el sistema de refrigeración está excesivamente recargado, el motor no puede mantener la velocidad mínima de 1.850 r.p.m.).
E5	Disparo térmico de la unidad electrónica de control (Si el sistema de refrigeración ha sido excesivamente recargado, o si la temperatura ambiente es demasiado alta, la unidad electrónica se sobrecalentará).
E6	Sensor de temperatura defectuoso, o no conectado correctamente a la unidad de control

FRANÇAIS

Merci de lire attentivement ces instructions et le paragraphe sur la sécurité avant d'utiliser votre réfrigérateur.

TB31

TB41

CABLE DE CONNEXION CC


MODELE	DONNÉES TECHNIQUES				
	Dimensions HxLxP (mm)	Poids net	Classe produit	Tension	Gaz réfrigérant
TB31	380 x 585 x 350	12 Kg	30 L	DC 12/24V DC	R134a
TB41	445 x 585 x 350	13 Kg	40 L	DC 12/24V DC	R134a

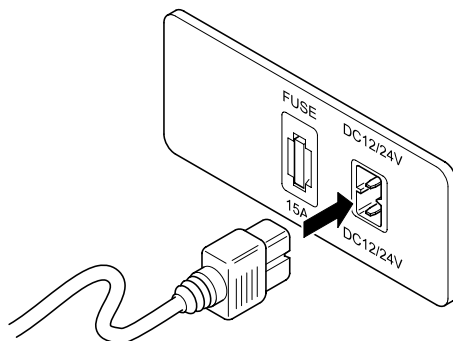
L'appareil contient du gaz fluoré à effet de serre R134a à l'intérieur d'un système hermétiquement fermé dont le fonctionnement dépend de la présence de ce gaz.

FRANÇAIS

INSTALLATION

- Placez le réfrigérateur sur une surface plane, sèche, abritée et éloignée de tout bord. Le réfrigérateur ne doit pas être utilisé non protégé, en plein air ou exposé à des éclaboussures ou à la pluie.
- Votre réfrigérateur nécessite une bonne ventilation, en particulier à l'arrière du réfrigérateur, laisser un espace d'au moins 15cm sur les cotés, le haut et le bas. Ne jamais utiliser votre réfrigérateur sur ou contre le coffre d'une voiture.
- Ne pas installer le réfrigérateur près d'une source de chaleur, et des rayons du soleil.
- Si l'appareil est laissé pendant des périodes prolongées au soleil dans une voiture ou d'autres véhicules, il est conseillé de le protéger pour empêcher que le couvercle en plastique en soit endommagé ou déformé.
- Pour le fixer dans la voiture et pour éviter des dommages pendant le transport, nous conseillons de fixer le réfrigérateur à l'aide des supports métalliques placés sur les cotés.
- Eviter l'introduction de liquides ou de glace non contenus dans des récipients
- Ne pas placer des plats chauds dans le réfrigérateur.
- N'employez pas le réfrigérateur sous la pluie ou en présence d'eau.

UTILISATION DU REFRIGERATEUR DANS UN VEHICULE



- Brancher le câble d'alimentation sur un courant continu de 12 ou 24 V.
- S'assurer que la polarité est correcte.
- Le cordon d'alimentation est protégé par un fusible de 15 A situé sur la boîte.
- S'il est branché à une prise allume-cigare, vérifier soigneusement que cette alimentation est suffisante.
- Si le câble d'alimentation fourni n'est pas utilisé, consultez le tableau contenant les informations relatives à la section du câble:

SECTION DU CABLE	LONGUEUR MAX DU CABLE EN METRES	
	12V	24V
2,5 (AWG 13)	2,5 (8 FT)	5 (16FT)
4 (AWG 11)	4 (13 FT)	8 (26 FT)
6 (AWG 9)	6 (20 FT)	12 (40 FT)

FRANÇAIS

COMMANDES ELECTRONIQUE

La station de compression

Fonctions et caractéristiques.

Il s'agit d'un appareil électronique qui a la fonction de contrôler le moteur du compresseur et de réaliser tous les contrôles ainsi que la protection électrique du système.

Ses principales caractéristiques sont les suivantes:

a) protection de la batterie via la désactivation automatique du compresseur lorsque la tension d'alimentation atteint le seuil minimum.

Le compresseur redémarrera automatiquement lorsque la tension sera revenue à des valeurs normales.

Note: ces valeurs ont été mesurées à l'entrée de l'unité de contrôle et/ ou sur la prise CC.

NIVEAU DE PROTECTION DE LA BATTERIE

Il est possible de régler trois seuils différents de protection de la batterie :

Protection de la Batterie	Visualisation Moniteur	12V	24V
BASSE	1 Barre — — —	9.6	21.3
MOYENNE	2 Barres == == ==	10.1	22.3
HAUTE	3 Barres === === ===	11.1	24.3

Pour accéder au menu, allumer le réfrigérateur en appuyant sur le bouton **ON/OFF**.

Appuyer simultanément sur les touches **SET + ON/OFF** pendant quelques secondes, pour accéder au réglage du niveau de protection de la batterie. Le paramètre présentement en mémoire se met à clignoter sur l'écran.

Appuyer plusieurs fois sur la touche **SET** pour faire défiler successivement les trois réglages différents :

1 Barre — — —

2 Barres == == ==

3 Barres === === ===

Sans qu'il ne soit nécessaire d'appuyer sur aucune touche de confirmation, l'écran quitte automatiquement la programmation et le réglage choisi est mémorisé.

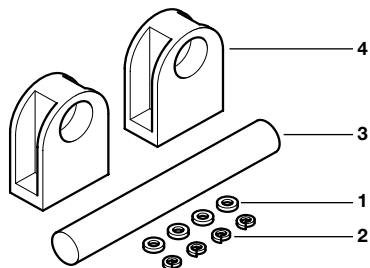
FRANÇAIS

INSTALLATION DE LA POIGNÉE (FACULTATIVE)

KIT POIGNÉE

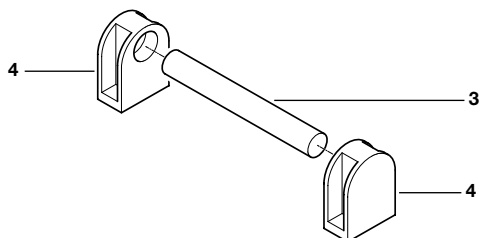
Le kit d'installation de la poignée comprend :

- 1 - 4 rondelles
- 2 - 4 rondelles de ressort en élastique
- 3 - 1 élément tubulaire rond
- 4 - 2 supports



KIT DE MONTAGE

Fixez les supports (4) à l'élément circulaire (3).



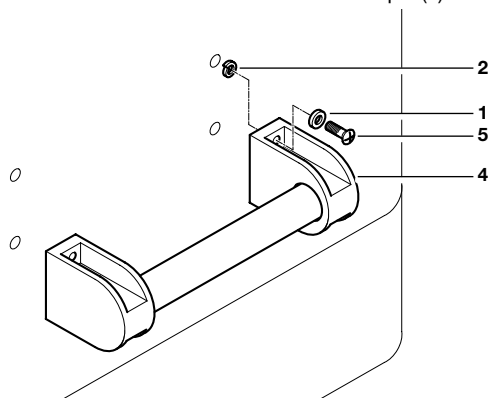
INSTALLATION DE LA POIGNÉE

Enlevez les vis (5) du coffre.

Adaptez la rondelle (1) à l'extrémité de la poignée (4).

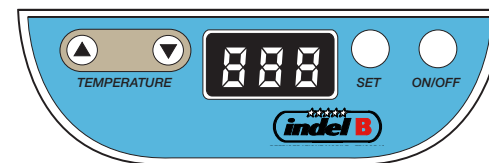
Insérez la vis (5) dans la poignée (4) et insérez la rondelle de ressort en élastique (2) dans son extrémité.

Serrez les vis (5) sur le coffre.



FRANÇAIS

USO DEL PANNELLO DI CONTROLLO



189A1142

- Brancher l'alimentation en CC. Maintenir enfoncée la touche **ON/OFF** pour allumer le réfrigérateur. Appuyer sur le bouton 'MARCHE/ARRET' pour mettre en marche le réfrigérateur. L'affichage à LED sur le panneau de contrôle sera allumé et la température intérieure sera affichée.
- Appuyer sur le bouton ▲ et ▼ pour régler la température. Appuyer sur le bouton ▲ pour augmenter la température ou sur le bouton ▼ pour la diminuer. Lorsque vous appuyez simultanément sur ces deux boutons, l'affichage se fera en °C et °F.

VALEUR DE OFF-SET

Il s'agit de la valeur qui permet d'aligner la température visualisée sur l'écran sur la température réelle à l'intérieur du réfrigérateur. Pour chaque Off-set, le réglage peut varier sur un intervalle compris entre -10 et +10. Au bout de quelques heures de fonctionnement du système de réfrigération, placer un thermomètre numérique (non fourni) à l'intérieur du réfrigérateur dans la position à hauteur de laquelle on souhaite obtenir une température plus précise et s'assurer que la température indiquée sur l'écran correspond à celle indiquée par le thermomètre numérique. Si la température ne correspond pas, il est nécessaire d'intervenir sur les Off-set de la température **T** qui l'on souhaite obtenir dans le réfrigérateur jusqu'à ce que la température lue sur l'écran coïncide avec celle indiquée par le thermomètre numérique.

Le tableau qui suit indique le réglage d'Off-set du constructeur pour chaque intervalle de température et l'intervalle de modification de ces réglages.

OFF-SET	Intervalle Températures	Réglage par défaut	Intervalle de réglage
F1	$T \geq -6^{\circ}\text{C}$	-3°C	+10°C ÷ -10°C
F2	$-12^{\circ}\text{C} \leq T \leq -6^{\circ}\text{C}$	-5°C	+10°C ÷ -10°C
F3	$T \leq -13^{\circ}\text{C}$	-7°C	+10°C ÷ -10°C

Alors que le réfrigérateur est éteint, appuyer simultanément sur les touches **SET** + ▲ + ▼ pendant quelques secondes, pour accéder au réglage de la valeur OFF-SET.

Appuyer plusieurs fois sur la touche **SET** pour faire défiler successivement les trois fonctions (**F1-F2-F3**) ; une fois la fonction à modifier choisie, appuyer sur les touches ▲ et ▼ pour modifier le réglage par défaut, en respectant dans tous les cas l'intervalle +10°C ÷ -10°C. Sans qu'il ne soit nécessaire d'appuyer sur aucune touche de confirmation, l'écran quitte automatiquement la programmation et le réglage choisi est mémorisé.

REMPLISSAGE

Ne pas placer de plats chauds dans le réfrigérateur. Placer les produits de telle manière à éviter qu'ils se heurtent les uns contre les autres ou se cassent en raison d'un mouvement du véhicule. S'assurer que le couvercle est toujours bien fermé et l'ouvrir pour une durée aussi courte que possible.

DEGIVRAGE

Le dégivrage est nécessaire lorsque la couche de givre est plus épaisse de 4 mm.

Pour mener à bien cette opération, éteindre le réfrigérateur.

Ne pas utiliser d'outils tranchants pour enlever la couche de givre ou de glace.

Attendre jusqu'au dégel complet puis rallumer.

FRANÇAIS

ENTRETIEN

Avant d'effectuer toute opération de maintenance sur le réfrigérateur, retirer le câble d'alimentation de la prise.

NETTOYAGE

- Nettoyer régulièrement l'intérieur et l'extérieur du réfrigérateur en utilisant exclusivement de l'eau tiède et un détergent neutre.
- A l'issue du lavage, rincer à l'eau propre et essuyer soigneusement avec un chiffon souple.
- Ne pas utiliser : produits pour le nettoyage des glaces et des vitres ; détergents liquides, en poudre ou spray ; solvants ; alcool ; ammoniac ou produits abrasifs.
- Dans le cas où le réfrigérateur ne serait pas utilisé, il est recommandé de bien essuyer la partie interne et de laisser la porte entr'ouverte pour aérer l'intérieur.

SUGGESTIONS

Si l'appareil ne fonctionne pas ou fonctionne mal, avant de le renvoyer à notre service après-vente, assurez-vous que:

- la tension d'alimentation ne manque pas;
- la tension est la même que celle indiquée sur la plaque;
- les connexions et les polarités sont correctes;
- les grilles d'aération ne sont pas recouvertes;
- le réfrigérateur n'est pas à proximité d'une source de chaleur;
- le fusible de la ligne d'alimentation n'est pas grillé.

Le câble d'alimentation doit être remplacé uniquement par un personnel technique qualifié et dans tous les cas par un service après-vente agréé par le fabricant.

Indel B n'est responsable en aucune façon si vous ne vous conformez pas strictement à toutes les instructions de ce manuel.

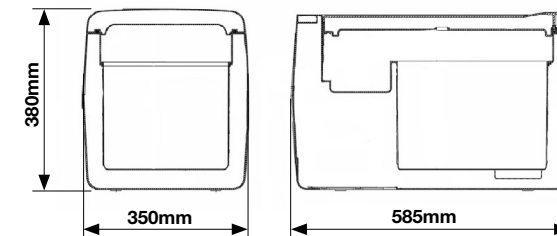
ERREURS

Nombre de clignotements	Type de erreur
E1	Coupure, protection de batterie (La tension se situe en dehors des limites de coupure).
E2	Surintensité moteur de ventilateur (Le ventilateur absorbe plus de 1 A en pointe).
E3	Panne, démarrage de moteur (Le rotor est bloqué ou la pression différentielle dans le système de refroidissement est trop élevée) (> 5 bars).
E4	Vitesse du moteur trop faible (En cas de charge thermique trop importante du système, le moteur ne peut maintenir une vitesse minimale de 1.850 tr/min).
E5	Coupure thermique de la commande électronique (En cas de charge thermique trop importante du système ou de température ambiante trop élevée, il y a surchauffe de la commande électronique).
E6	Capteur de température défectueux, ou non correctement connecté à l'unité de commande.

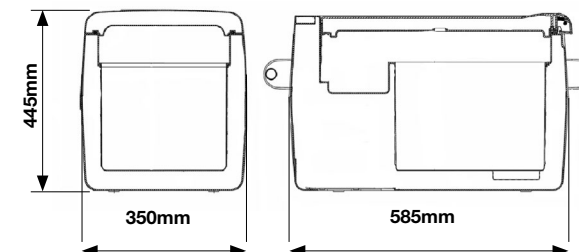
DEUTSCH

Bitte lesen Sie die Anleitungen und Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme des Kühlschranks aufmerksam durch.

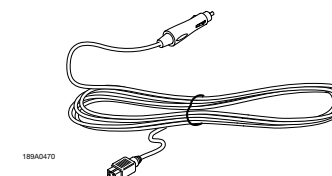
TB31



TB41



FAHRZEUGADAPTERKABEL



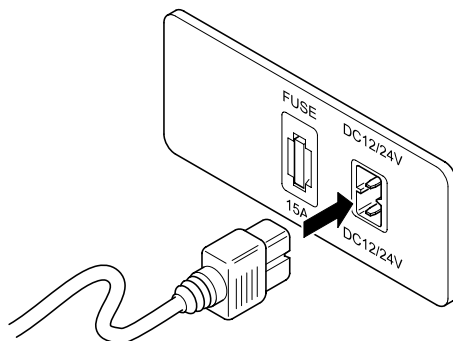
MODELL	TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN				
	Abmessungen HxLxP (mm)	Gewicht (netto)	Kühlvolumen	Spannungs- versorgung	Kühlmittel
TB31	380 x 585 x 350	12 Kg	30 L	DC 12/24V DC	R134a
TB41	445 x 585 x 350	13 Kg	40 L	DC 12/24V DC	R134a

Dieses Gerät enthält fluoriertes Treibhausgas R134a innerhalb eines hermetisch verschlossenen Systems, dessen Betrieb vom Vorhandensein dieses Gases abhängt.

DEUTSCH INSTALLATION

- Stellen Sie den Kühlschrank auf einer flachen und geschützten Fläche, von Kanten entfernt, auf. Der Kühlschrank darf nicht ungeschützt im Freien stehen oder Spritz- und Tropfwasser ausgesetzt sein.
- Der Kühlschrank muss gut belüftet aufgestellt werden, insbesondere die Rückseite benötigt gute Ventilation. Lassen Sie ringsum (auch oben und hinten) wenigstens 15 cm Seitenabstand. Benutzen Sie den Kühlschrank nicht im Kofferraum eines Fahrzeugs.
- Stellen Sie den Kühlschrank nicht in direkter Sonneneinstrahlung oder in unmittelbarer Nähe von Wärmequellen auf.
- Wird das Gerät für längere Zeit in der Sonne in einem Auto oder einem anderen Fahrzeug gelassen, empfehlen wir das Gerät zu schützen, damit die Kunststoffabdeckung nicht davon beschädigt oder deformiert wird.
- Zur Befestigung im Fahrzeug als Schutz vor Transportschäden empfehlen wir Metallhalterungen an den Seiten.
- Geben Sie keine unverpackten Flüssigkeiten oder Eis in den Kühlschrank.
- Stellen Sie keine heißen Speisen oder Getränke in den Kühlschrank.
- Der Kühlbox darf nicht unter dem Regen oder in Verbindung mit Wasser verwendet werden.

BENUTZUNG DES KÜHLSCHRANKS IM FAHRZEUG



- Schließen Sie das Versorgungskabel an einer 12 V oder 24 V DC Stromquelle an.
- Achten Sie auf die Polarität.
- Die Versorgung ist durch eine 15-Ampere-Sicherung im Gerät abgesichert.
- Bei Anschluss an einen Zigarettenanzünder vergewissern Sie sich, dass die Spannungsversorgung ausreichend ist.
- Benutzen Sie nicht das mitgelieferte Stromkabel, so entnehmen Sie die notwendigen Kabeldurchmesser bitte der nachstehenden Tabelle:

KABELQUERSCHNITT	MAX. KABELLÄNGE IN METERN	
	12V	24V
2,5 (AWG 13)	2,5 (8 FT)	5 (16FT)
4 (AWG 11)	4 (13 FT)	8 (26 FT)
6 (AWG 9)	6 (20 FT)	12 (40 FT)

ELEKTRONISCHE STEUERUNG

Kompressorstation

Funktion und Ausstattung.

Hierbei handelt es sich um ein elektronisches Gerät zur Steuerung des Kompressormotors sowie des elektronischen Schutzsystems.

Die Hauptmerkmale sind Folgende:

a) Schutz der Batterie durch automatische Ausschaltung des Kompressors, wenn die Spannung den unteren Grenzwert unterschreitet.

Der Kompressor startet automatisch erneut, wenn sich die Spannung wieder im Normalbereich befindet.

Bitte beachten Sie: Messwerte Steuergerät Eingang bzw. DC-Buchse.

BATTERIESCHUTZSTUFE

Es können drei verschiedene Batterieschutzstufen eingestellt werden:

Batterieschutz	Anzeige Display	12V	24V
MIN.	1 Strich — — —	9.6	21.3
MED.	2 Striche == == ==	10.1	22.3
MAX.	3 Striche === === ===	11.1	24.3

Um in das Menü zu gelangen, den Kühlschrank einschalten und die **ON/OFF**-Taste drücken.

Gleichzeitig einige Sekunden lang die Tasten **SET + ON/OFF** drücken, um Zugriff auf die Einstellung der Batterieschutzstufe zu erhalten. Der momentan gespeicherte Parameter beginnt im Display zu blinken.

Mehrmals die **SET**- Taste drücken, um die drei verschiedenen Einstellungen nacheinander durchzuscrollen:

1 Strich — — —

2 Striche == == ==

3 Striche === === ===

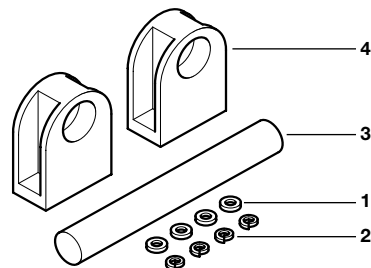
Ohne das Drücken irgendeiner Taste verlässt das Display automatisch die Programmierung und die gewählte Einstellung wird gespeichert.

GRIF INSTALLIEREN (OPTIONAL)

GRIFFSET

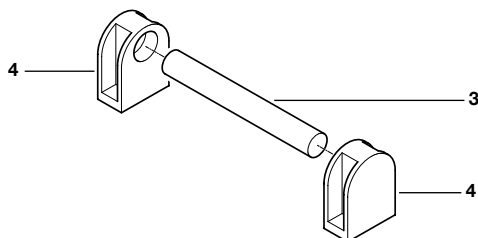
Der Griff-Montagesatz enthält:

- 1 - Beilagscheibe Nr. 4 Stck
- 2 - geschlitzter Federring Nr. 4 Stck
- 3 - rundes rohrförmiges Zubehörteil Nr. 1 Stck
- 4 - Untersatz Nr. 2 Stck



SET MONTIEREN

Die Untersätze (4) am runden Zubehörteil (3) befestigen.



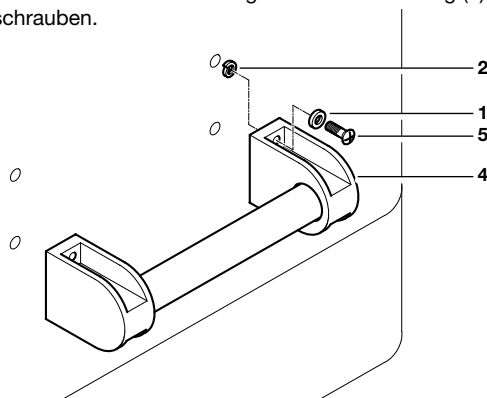
GRIFFMONTAGE

Die Schrauben (5) vom Gehäuse abschrauben.

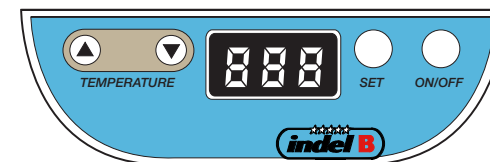
Die Beilagscheibe (1) am Griffende (4) anpassen.

Die Schraube (5) in den Griff (4) einsetzen und ihr Ende in den geschlitzten Federring (2) stecken.

Die Schrauben (5) am Gehäuse festschrauben.



VERWENDUNG DES BEDIENFELDS



189A1142

- Die Gleichstromversorgung anschließen. Die **ON/OFF**-Taste gedrückt halten, um den Kühlschrank einzuschalten. Die LED im Bedienfeld leuchtet auf und die Innenraumtemperatur wird angezeigt.
- Mit **▲** und **▼** stellen Sie die Temperatur ein. Mit **▲** erhöhen Sie die Temperatureinstellung, mit **▼** verringern Sie die Temperatureinstellung. Bei gleichzeitigem Tastendruck auf diese beiden Tasten schalten Sie die Anzeige zwischen °C und °F um.

OFFSET-WERT

Ist die Angabe, die der Angleichung der im Display angezeigten Temperatur an die tatsächlich im Kühlfach herrschende Innentemperatur dient. Die Einstellung eines jeden Offsets kann innerhalb eines zwischen -10 / +10 liegenden Bereichs geändert werden.

Nach einigen Betriebsstunden des Kühlsystems ein (nicht mitgeliefertes) Digitalthermometer in das Kühlfach einführen, und zwar in der Position, in der eine präzisere Temperatur gewünscht ist, und dann prüfen, dass die im Display angezeigte Temperatur mit der vom Digitalthermometer gemessenen Temperatur übereinstimmt. Sollte die Temperatur nicht übereinstimmen, ist an den Offsets einzugreifen, die sich auf die Temperatur **T** beziehen und die im Inneren des Kühlfachs zu erreichen sind, damit die auf dem Display abgelesene Temperatur mit der vom Digitalthermometer angezeigten Temperatur übereinstimmt.

Die folgende Tabelle führt die Offset-Einstellung des Herstellers für jeden Temperaturbereich sowie den Regelbereich zur Änderung der o.g. Einstellungen an.

OFF-SET	Temperaturbereich	Werkseinstellung	Regelbereich
F1	$T \geq -6^{\circ}\text{C}$	-3°C	+10°C ÷ -10°C
F2	$-12^{\circ}\text{C} \leq T \leq -6^{\circ}\text{C}$	-5°C	+10°C ÷ -10°C
F3	$T \leq -13^{\circ}\text{C}$	-7°C	+10°C ÷ -10°C

Bei ausgeschaltetem Kühlschrank gleichzeitig einige Sekunden lang die Tasten **SET** + **▲** + **▼** drücken, um auf die Einstellung des OFFSET-Wertes zuzugreifen.

Mehrmals die **SET**-Taste drücken, um die drei verschiedenen Einstellungen (**F1-F2-F3**) nacheinander durchzuscrollen. Nach entsprechender Auswahl der zu ändernden Funktion, die Tasten **▲** und **▼** drücken, um die Werkseinstellung zu ändern, die allerdings in jedem Fall innerhalb des Bereichs von +10°C ÷ -10°C liegen muss. Ohne das Drücken irgendeiner Bestätigungstaste verlässt das Display automatisch die Programmierung und die gewählte Einstellung wird gespeichert.

BESTÜCKUNG

Stellen Sie keine heißen Speisen oder Getränke in den Kühlschrank. Bestücken Sie den Kühlschrank möglichst so, dass sich die Behälter nicht gegenseitig anstoßen können, um während der Fahrt oder beim Bremsen nicht zu zerbrechen.

Achten Sie stets darauf, dass der Deckel gut geschlossen ist und öffnen Sie ihn nur so kurz wie möglich.

ENTEISUNG

Beim Aufbau einer Eisschicht von mehr als 4 mm wird eine Enteisung notwendig.

Schalten Sie hierzu den Kühlschrank aus.

Benutzen Sie keine scharfkantigen Gegenstände, um das Eis abzulösen.

Warten Sie ab, bis der Kühlschrank vollständig abgetaut ist, danach schalten Sie ihn wieder ein.

DEUTSCH
WARTUNG


Vor jeglicher Wartung ziehen Sie bitte das Stromkabel ab.

REINIGUNG

- Das Innere und das Äußere des Kühlgerätes ausschließlich mit lauwarmem Wasser und neutralem Reinigungsmittel reinigen.
- Nach dem Reinigen mit sauberem Wasser nachspülen und mit einem weichen Tuch sorgfältig trocknen.
- Nicht zu verwenden sind: spezielle Glasreiniger und Spiegelreiniger; flüssige, pulverförmige oder sprayförmige Reinigungsmittel; Lösungsmittel; Alkohol; Ammoniak oder Scheuermittel.
- Bei Nichtbenutzung empfiehlt, den Innenraum gut zu trocknen und die Tür halb offen zu lassen, um das Innere zu lüften.

STÖRUNGSKENNTUNG

Bei Problemen mit dem Gerät achten Sie bitte auf nachstehende Punkte, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden:

- Spannungsversorgung ist angeschlossen;
- Spannungsversorgung entspricht den Angaben auf dem Typenschild;
- Anschlüsse und Polarität sind korrekt;
- Luftgitter sind nicht abgedeckt;
- Kühlschrank steht nicht dicht an Wärmequellen;
- Sicherung ist nicht durchgebrannt.



Ein beschädigtes Netzkabel darf nur durch einen autorisierten Kundendienst ausgetauscht werden.

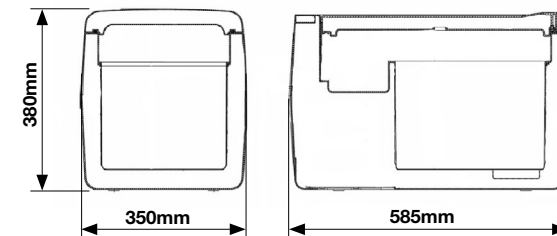
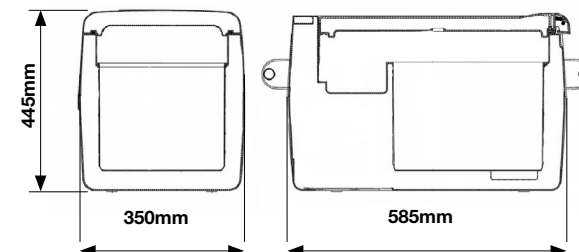
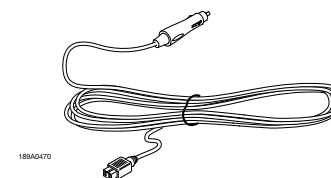
Indel B übernimmt bei Missachtung dieser Bedienungsanleitung keine Haftung.

STÖRUNGEN

Anzahl Leuchtpulse	Fehlertyp
E1	Versorgungsspannung (Die Versorgungsspannung lag außerhalb des eingestellten Bereichs).
E2	Lüfter-Überstrom (Der Lüfter belastet die Elektronikeinheit mit mehr als 1AS _{pitze}).
E3	Motor läuft nicht an (Der Rotor sitzt fest oder der Differenzdruck im Kühlsystem ist zu hoch (>5 bar)).
E4	Zu niedrige Drehzahl (Bei zu stark belastetem Kühlsystem läßt sich die Mindestdrehzahl des Motors von 1.850 min ⁻¹ nicht aufrecht erhalten).
E5	Übertemperatur der Elektronikeinheit (Bei zu starker Belastung des Kühlsystems oder zu hoher Umgebungstemperatur wird die Elektronik zu heiß).
E6	Fehlerhafte Temperatursensor, oder nicht richtig mit der Steuereinheit verbunden.

PORTUGUÊS

Leia estas instruções, assim como a secção de Segurança, com atenção, antes de usar o frigorífico.

TB31

TB41

CABO DE ALIMENTAÇÃO CC


MODELO	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS				
	Dimensões HxLxP (mm)	Peso líquido	Classe do equipamento	Tensão	Tipo de Gás
TB31	380 x 585 x 350	12 Kg	30 L	DC 12/24V DC	R134a
TB41	445 x 585 x 350	13 Kg	40 L	DC 12/24V DC	R134a

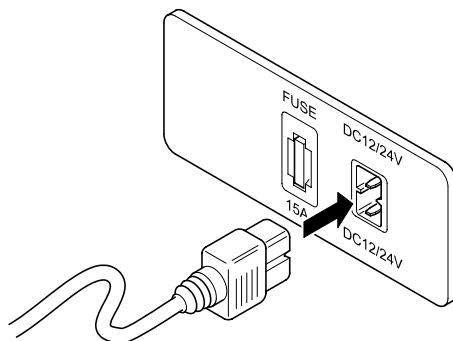
Este equipamento contém gás fluorado com efeito de estufa R134a dentro de um sistema selado hermeticamente, cujo funcionamento depende da presença de tal gás.

PORTUGUÊS

INSTALAÇÃO

- Instale o frigorífico numa superfície seca, protegida e afastado de bordas. O frigorífico não deve ser utilizado ao ar livre, exposto a salpicos ou à chuva sem protecção.
- O frigorífico precisa de uma boa ventilação, especialmente no lado superior. Deixe um espaço livre de, pelo menos, 15 cm à volta das laterais, dos lados posterior e superior. Não utilize o frigorífico na bagageira de uma viatura ou à frente desta.
- Nunca instale o frigorífico na proximidade de fontes de calor ou exposto à luz solar.
- Se o aparelho é deixado por períodos prolongados sob o sol no automóvel ou em outros meios móveis, é aconselhável protegê-lo para evitar que o plástico da tampa se danifique ou deforme.
- Para o montar no interior da viatura e evitar danos durante o transporte, sugerimos que prenda o frigorífico com braçadeiras metálicas, montadas nas laterais.
- Evite introduzir líquidos ou gelo fora dos recipientes.
- Não guarde alimentos quentes no frigorífico.
- Evite usar a geladeira na chuva, ou na presença de água.

UTILIZAÇÃO DO FRIGORÍFICO NUMA VIATURA



- Ligue o cabo de alimentação a uma corrente directa ou a um gerador de 12 ou 24 V CC.
- Certifique-se de que a polaridade está correcta.
- A ficha está protegida por um fusível de 15 A, situado na caixa.
- Caso ligue o frigorífico à tomada do isqueiro, certifique-se com atenção que a corrente é suficiente.
- Se o cabo fornecido não servir, verifique o quadro que contém a informação relativa à secção do cabo:

SECÇÃO DO CABO	COMPRIMENTO MÁXIMO DO CABO – METROS	
	12V	24V
2,5 (AWG 13)	2,5 (8 FT)	5 (16FT)
4 (AWG 11)	4 (13 FT)	8 (26 FT)
6 (AWG 9)	6 (20 FT)	12 (40 FT)

PORTUGUÊS

CONTROLO ELECTRÓNICO

Posto do compressor

Funções e características.

Este é um dispositivo electrónico que tem por função controlar o motor de compressor e realizar todos os controlos e a protecção eléctrica do sistema.

Estas são as suas principais características:

Protecção da bateria através do desligar automático do compressor, sempre que a tensão de alimentação atingir um nível mínimo.

O compressor reinicia automaticamente, assim que a tensão regressa aos valores normais.

Nota: estes valores foram medidos à entrada da unidade de controlo e/ou na tomada de CC.

NÍVEL DE PROTEÇÃO DA BATERIA

E possível configurar três diferentes níveis de protecção da bateria:

Protecção da bateria	Visualização Display	12V	24V
BAIXO	1 Barra — — —	9.6	21.3
MÉDIO	2 Barras == == ==	10.1	22.3
ALTO	3 Barras === === ===	11.1	24.3

Para entrar no interior do menu, acender o frigorífico pressionando o botão **ON/OFF**.

Pressionar contemporaneamente as teclas **SET + ON/OFF** por alguns segundos, para ter acesso à configuração do nível de protecção da bateria. O parâmetro atualmente em memória inicia a lampear no visor.

Pressionar mais vezes a tecla **SET** para percorrer em sucessão as três diferentes programações:

1 Barra — — —

2 Barras == == ==

3 Barras === === ===

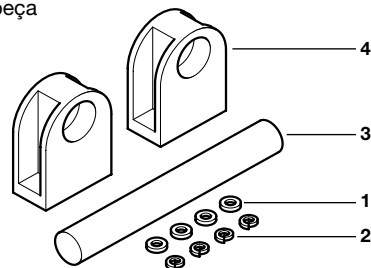
Sem pressionar qualquer tecla de confirmação, o visor sai automaticamente da programação e a configuração escolhida é memorizada.

INSTALAÇÃO DA PEGA (OPCIONAL)

KIT DA PEGA

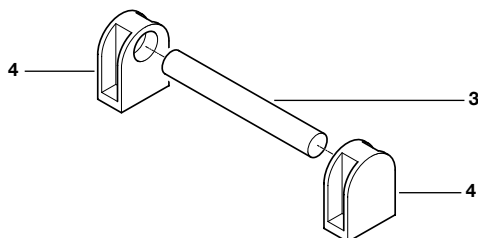
O kit de instalação da pega é composto por:

- 1 - anilha, quantidade: 4 unidades
- 2 - anilha de mola, quantidade: 4 unidades
- 3 - componente tubular redonda, quantidade: 1 peça
- 4 - suporte, quantidade: 2 unidades



MONTAGEM DO KIT

Encaixe os suportes (4) no componente tubular (3).



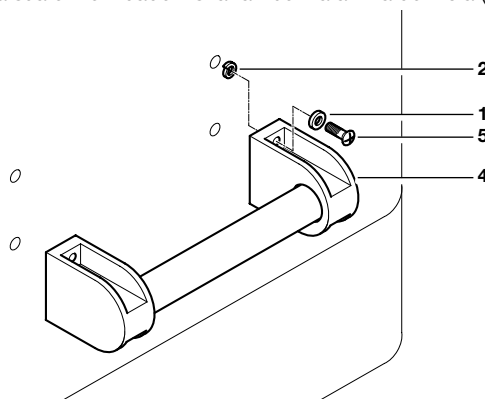
INSTALAÇÃO DA PEGA

Retire os parafusos (5) da caixa.

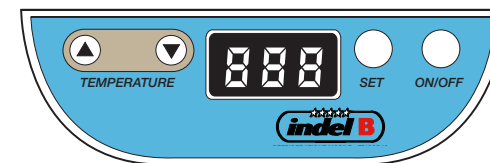
Instale a anilha (1) na ponta da pega (4).

Insira o parafuso (5) na pega (4) e, na sua extremidade insira também a anilha de mola (2).

Aperte os parafusos (5) à caixa.



USO DO PAINEL DE COMANDO



189A1142

- Ligar a alimentação em DC. Manter pressionado o botão **ON/OFF** para ligar o frigorífico. O ecrã LED do painel de controlo ilumina-se indicando a temperatura interior.
- Prima o botão **▲** e **▼** para ajustar a temperatura. Prima o botão **▲** para aumentar ou o botão **▼** para diminuir a temperatura. Se premir os dois botões em simultâneo, alterará entre °C e °F.

VALOR DE OFF-SET

É o dado que serve para alinhar a temperatura exibida no visor, com a temperatura real interna do compartimento refrigerado. A regulação para cada Off-set pode variar num intervalo que vai de -10/+10.

Depois de algumas horas de funcionamento do sistema refrigerante, inserir um termómetro digital (não fornecido) no interior do compartimento na posição em que se pretende ter uma temperatura mais precisa, e controlar que a temperatura indicada no visor coincida com a temperatura lida no termómetro digital. No caso em que a temperatura não coincida, é necessário intervir nos Off-set inerentes à temperatura **T** que se deseja atingir no interior do compartimento, para que a temperatura lida no visor coincida com a temperatura indicada pelo termómetro digital.

A seguinte tabela ilustra a configuração de Off-set do Fabricante para cada intervalo de temperatura, e o intervalo de regulação para alterar essas configurações.

OFF-SET	Intervalo Temperaturas	Configuração de fábrica	Intervalo de regulação
F1	$T \geq -6^{\circ}\text{C}$	-3°C	+10°C ÷ -10°C
F2	$-12^{\circ}\text{C} \leq T \leq -6^{\circ}\text{C}$	-5°C	+10°C ÷ -10°C
F3	$T \leq -13^{\circ}\text{C}$	-7°C	+10°C ÷ -10°C

Com o frigorífico desligado pressionar contemporaneamente as teclas **SET** + **▲** + **▼** por alguns segundos, para ter acesso à regulação do valor de OFF-SET.

Pressionar mais vezes a tecla **SET** para percorrer sucessivamente as três funções (**F1-F2-F3**), uma vez escolhida a função que deseja alterar, pressionar as teclas **▲** e **▼** para variar a configuração de fábrica, permanecendo todavia dentro do intervalo de +10 °C ÷ -10 °C. Sem pressionar qualquer tecla de confirmação, o visor sai automaticamente da programação e a configuração escolhida é memorizada.

ENCHIMENTO

Não introduza alimentos quentes no frigorífico. Ponha os produtos de modo a impedir que se choquem ou que se partam, na sequência do movimento da viatura.

Certifique-se de que a tampa está sempre fechada e só abra por curtos espaços de tempo.

DESCONGELAMENTO

O descongelamento é necessário quando a camada de gelo for superior a 4 mm.

Para realizar esta operação, desligue o frigorífico.

Não utilize ferramentas pontiagudas ou cortantes para eliminar a camada de gelo.

Espere até o frigorífico descongelar por completo antes de voltar a ligá-lo.

PORTUGUÊS

MANUTENÇÃO

 **Antes de realizar qualquer intervenção de manutenção no frigorífico, desligue o cabo de alimentação.**

LIMPEZA

- Limpar regularmente dentro e fora do refrigerador utilizando exclusivamente água morna e sabão neutro.
- Após a lavagem, enxaguar com água limpa e secar cuidadosamente com um pano macio.
- Não utilizar: produtos específicos para vidros e espelhos; sabão líquido, em pó ou em spray; solventes; álcool; amónia ou produtos abrasivos.
- Se não estiver em uso recomenda-se de enxugar bem a parte interna e deixar a porta semiaberta para ventilar o interior.

SUGESTÕES

Caso o equipamento não funcione ou o faça de forma irregular, antes de o levar aos serviços de pós-venda, certifique-se de que:

- Existe alimentação de corrente eléctrica;
- A tensão é a mesma que consta na chapa;
- As ligações e as polaridades estão correctas;
- As grelhas de ventilação não estão obstruídas;
- A unidade de refrigeração não está na proximidade de uma fonte de calor;
- O fusível da fonte de alimentação não está fundido.

 O cabo de alimentação só pode ser substituído por pessoal técnico qualificado e, sempre, pelo serviço de pós-venda autorizado pelo fabricante.

A Indel B não pode ser responsabilizada de nenhuma forma caso não cumprir estritamente todas as disposições deste manual.

ERROS

Número lampejos	Tipo de Erro
E1	Paragem por proteção bateria (A tensão de alimentação encontra-se fora do valor de desligamento configurado).
E2	Paragem do ventilador por sobrecorrente (O ventilador absorve da unidade eletrónica de controlo uma corrente superior a 1 App).
E3	Erro no arranque do motor (O rotor está bloqueado ou a pressão diferencial no sistema de refrigeração é muito alta (>5 bar)).
E4	Velocidade do motor muito baixa (Se o sistema de refrigeração é submetido a uma carga excessiva, o motor não é capaz de manter a velocidade mínima de 1.850 rotações/min).
E5	Paragem térmica da unidade eletrónica (Se o sistema de refrigeração foi submetido a carga excessiva ou se a temperatura ambiente é muito elevada, a unidade de controlo irá sobreaquecer).
E6	Sensor de temperatura com defeito ou incorretamente conectado na unidade de controle